



**BUDAPESTI MŰSZAKI ÉS GAZDASÁGTUDOMÁNYI EGYETEM**  
**GAZDASÁG- ÉS TÁRSADALOMTUDOMÁNYI KAR**  
**BUDAPEST UNIVERSITY OF TECHNOLOGY AND ECONOMICS**  
**FACULTY OF ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES**

**TANTÁRGYI ADATLAP**  
**SUBJECT DATASHEET**

**I. TANTÁRGYLEÍRÁS – COURSE DESCRIPTION**

**ALAPADATOK – SUBJECT DATA**

1.1 *Tantárgy neve – Name of the subject* **Diplomadolgozat 2. / Diploma work 2**

1.

*Azonosító (tantárgykód) – Subject code*  
**BMEGTS146**

*A tantárgy jellege – Course type:*

*kontakttóra nélküli, konzultációval segített önálló munkára épülő tanegység / course without contact classes, based on autonomous work with consultation opportunities*

1.4 *Kurzustípusok és óraszámok – Course type and number of lessons*

| <i>kurzustípus (type)</i>        | <i>óraszám (heti, weekly)</i> |
|----------------------------------|-------------------------------|
| előadás (lecture)                |                               |
| gyakorlat (practice)             |                               |
| laboratóriumi gyak. (laboratory) |                               |

1.5 *Tanulmányi teljesítményértékelés (minőségértékelés) típusa – Type of assessment*

**Aláírás/signature**

1.6 *Kreditszám – Number of credits*

**5**

1.7 *Tantárgyfelelős – Course leader neve/name: Dr. Szabó Csilla beosztása/rank: egyetemi docens - Associate professor elérhetősége/contact: :szabo.csilla@gtk.bme.hu*

1.8 *Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység – Organizational unit for the subject* **Idegen Nyelvi Központ - Centre for Modern Languages**

1.9 *A tantárgy weblapja – Subject website*  
[www.moodle.inyk.bme.hu](http://www.moodle.inyk.bme.hu)

1.10 *A tantárgy oktatásának nyelve – language of teaching*  
 magyar/HU

1.11 *A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve - curriculum role of the subject, recommended semester*

Az Üzleti- és konferenciatorlmács képzésen kötelező – Compulsory: Business and conference interpreting 2. félév – 2nd semester

1.12 *Közvetlen előkövetelmények – Prerequisites*

Erős – strong: Teljesítés – Completion of: Diplomadolgozat 1. / Diploma work 1

Gyenge – weak: none

Párhuzamos – parallel: none

Kizáró feltételek – exclusive:

1.13 *A tantárgyleírás érvényessége - Validity of the Course Description*

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa ..... számú határozatával,

érvényes .....- től - Approved by decree/decision No. .... of the Faculty Council of the Faculty of Economics and Social Sciences, in force as of

## CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK - OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

### 2.1 Célkitűzések – Objectives

Az első félévben elvégzett kutatás/vizsgálat alapján a hallgató elemzi az eredményeket. A kutatási folyamat leírását, az eredményeket és a következtetéseit szöveges formában elkészíti (a diplomadolgozat első fele). A félév során összeállítja a megfigyelési portfóliót, amelyben a szakdolgozati téma szemszögéből, egy speciális aspektusra fókuszálva három tolmácsolási eseményen vesz részt és figyeli meg a tolmácsot (kezdő és profi tolmács megfigyelése valamit saját tolmácsolási teljesítmény értékelése.) Ezek elemzése és az összesítése alkotja a diplomadolgozat második felét, melyhez Mellékletben csatolják a konkrét megfigyeléseket tartalmazó űrlapokat.

*Based on the research/investigation conducted in Semester 1, the trainees analyse their results. They start writing their paper focusing on the description of the research, detailing the results and drawing conclusions (Part 1 of the Thesis). During this semester, they compile their observation portfolio where they put down their observations based on different criteria and focusing on one specific aspect discussed in Part of the Thesis. Here, trainees are required to participate in three interpreted events where they are to observe three interpreters: one professional, one peer, and themselves. The analysis of the observation, also recorded on a form attached to the paper in the form of an Annex, will make up Part 2 of the Thesis.*

### 2.2 Tanulási eredmények – Learning outcomes:

A hallgatók/Trainees:

#### A. Tudás – Knowledge

- Ismerik a szakdolgozat műfaji kellekeit, szerkezetét, nyelvezetét / *are familiar with the generic characteristics of thesis writing, they know what its structure should look like, the register of the language to be used;*
- Ismerik a szakirodalmi idézés szabályait / *are aware of the rules of bibliographic reference.*

#### B. Képesség/Skills:

- alkalmazzák a tudományos írás ide vonatkozó szabályait / *apply the relevant rules of academic writing;*
- tudnak megfelelően idézni adott szakirodalomból / *can adequately apply the rules of bibliographic referencing.*

#### C. Attitűd – Attitude:

- Nyitottak a kutatási eredmények objektív interpretálására, nem prekoncepciók alapján dolgoznak / *are open to an objective interpretation of research findings, they do not work on the basis of preconceptions*
- A megfigyelt eseményekhez kapcsolódóan a tolmácsok értékelése során figyelembe vesznek fejlesztő értékelési szempontokat / *When assessing the interpreters' performance observed at the interpreted events, they take the principles of formative assessment into account*
- Értékelésükben korrekt, objektív értékítéletre törekednek / *strive to make objective and fair assessment.*

#### D. Önállóság és felelősség – Independence and responsibility:

- Saját gondolatokat, saját meglátásokat írnak le; és amikor más gondolatot idéznek, megfelelnek a szakirodalmi idézés szabályainak, tisztában vannak a plágium következményeivel / *write down their own ideas and opinion, they apply the rules of bibliographical references and are aware of the consequences of plagiarism;*
- Önállóan, autonóm módon osztják be az idejüket, szervezik meg a megfigyelési feladatot / *independently and autonomously schedule their own time in organising the observation tasks.*

### 2.3 Oktatásmódszertan – Methodology of teaching

A 4.1 pontban részletezett menetrend szerint, alapvetően konzultációs formában, a konzulens és a szakdolgozó által egyeztetett egyéni haladási ütemben. / *According to the work schedule detailed in 4.1 below, in the format of individual consultations and at a pace defined by the supervisor and the trainee together.*

#### *2.4 Tanulástámogató anyagok – Materials supporting learning*

---

*A konzulens az adott téma ismeretében egyénileg egyeztet a hallgatóval. / The supervisor discusses any learning materials with the individual trainee after the research topic has been identified.*

## II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

### A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTKELÉSE

#### 3.1 Általános szabályok

#### 3.2 Teljesítményértékelési módszerek

A hallgató témavezetője a konzulensi lapon, aláírásával jelzi, ha a szakdolgozó az előre egyeztetett feladatokat határidőre és megfelelő színvonalon végezte el. A tárgy végső aláírása a konzulensi lapon szereplő aláírások alapján történik.

#### 3.3 Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

100%

#### 3.4 Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A 4.1 pont alatt vázolt menetrend teljesítése alapján, az időszakos konzulensi aláírások megszerzésének függvényében.

#### 3.5 Érdemjegy-megállapítás

| érdemjegy • [ECTS minősítés] | pontszám |
|------------------------------|----------|
| aláírva                      |          |
| megtagadva                   |          |

#### 3.6 Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

#### 3.7 A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

| Tevékenység  | óra/félév  |
|--|------------|
| konzultáció  | 40         |
| szakirodalmi kutatómunka                                 | 60         |
| felkészülés tolmácsolás megfigyelésére                   | 20         |
| tolmácsolás megfigyelése                                 | 15         |
| megfigyelt tolmácsolás feldolgozása szakirodalom alapján | 15         |
| <b>összesen:</b>   | <b>150</b> |

#### 3.8 A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőlet véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 20.....-án, érvényes 20.....-tól.

### III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

#### TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

##### 4.1 A félévben sorra vett témák, kiadott feladatok

| <b>Sorszám</b> | <b>Hallgatói és konzulensi feladatok, témák</b>   |
|----------------|---|
| 1.             | A hallgató vázlatos formában elkészíti a kutatás elemzését, leírja következtéseit.  |
| 2.             |   |
| 3.             |   |
| 4.             | A konzulens tartalmi és formai ellenőrzést követően visszaküldi a szakdolgozónak az anyagot. A szakdolgozó ezzel párhuzamosan szervezi a profi tolmács, tolmács kolléga és saját tolmácsolási esemény megfigyelését.  |
| 5.             |   |
| 6.             |   |
| 7.             | A hallgató a konzulens által feltárt hiányosságokat javítja, pótolja. A megfigyeléseket lebonyolítja, a megfigyelési űrlapokat kitölti, a konzulensnek továbbítja. S félév során 3 konzulensi megbeszélésre kerül(het) sor (az 1-3 hét, 4-6 hét, illetve 7-9. héten). |
| 8.             |   |
| 9.             |   |
| 10.            | A fennmaradó időben a hallgató véglegesíti a diplomamunkát, a konzulens értékeli a hallgató félévi tevékenységét.   |

##### 4.2 További oktatók

Az 1.7. pontban megjelölt tantárgyfelelősön túl további oktatóként a következőkre számítunk/számíthatunk:

Bánki Tímea, Dr. Számelyné Dr. Jámbor Emőke

##### 4.3 A részletes tantárgytematika érvényessége